

ОДИН ВИД ПИСЬМЕННЫХ УПРАЖНЕНИЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Обучением иностранному языку мы формируем и развиваем у учащихся навыки и умения как устной, так и письменной речи. При обучении письменной речи мы ставим перед собой такую задачу: научить учащихся правильно излагать свои мысли на иностранном языке в письменной форме. Поэтому письменные работы должны занимать значительное место в процессе обучения иностранному языку.

Успешное выполнение письменной работы зависит от предшествующей ей устной подготовки. Но письменные работы в свою очередь помогают развитию устной речи: ими закрепляется новый языковой материал, активизируется словарный и фразовый запас учащихся. Только сочетанием упражнений в устной и письменной речи можно получить положительные результаты в овладении иностранным языком.

На всех этапах обучения иностранным языкам необходимо проводить письменные упражнения различных видов. В этой статье описывается один из способов проведения самодиктанта на уроке русского языка. (В самодиктанте учащиеся записывают текст, заранее выученный наизусть.) Лучше всего текст заучивать на уроке. Тогда учитель может следить за усвоением правильного произношения (а от этого зависит и правильное написание). Для того, чтобы ученики заучили текст наизусть, на уроке проводим ряд устных упражнений, которые здесь будут описаны.

Для самодиктанта можно использовать следующий текст:

»Выдумали, что он на девочку похож. Девочки ходят в платьях, а Серёжа давным-давно не ходит в платьях. А разве у девочек бывают рогатки? А у Серёжи есть рогатка, из неё можно стрелять камнями. Рогатку сделал ему Шурик. За рогатку Серёжа отдал Шурику все катушки, которые собирал всю жизнь.

Правда, у Серёжи длинные волосы. Волосы у него часто стригут машинкой, а они опять растут.

Зато он умный, все говорят. Он знает наизусть много книжек».

(73 слова)

Перед тем, как познакомить учеников с текстом, нужно в разговоре, при помощи картинок, объяснить следующие слова и словосочетания: ходить в платьях, стричь волосы, рогатка, катушка, отдать катушку за рогатку.

Разговор протекает приблизительно так: Что вы видите на этой картинке? (Девочку и мальчика.) Есть ли разница в одежде мальчика и девочки? В чём ходят девочки? Мальчики ходят в платьях? Кто ходит в платьях? (После ответа, учитель записывает на доске: *ходить в платьях*. Ученики списывают в тетради). Какие волосы у девочки? (Длинные волосы.) А у мальчика? (Короткие.) У мальчиков волосы растут так же, как и у девочек? Чтобы волосы у мальчиков не были длинными, что нужно делать? (Волосы у мальчиков нужно стричь.) Запишите: *стричь волосы*. (Записываем на доске.)

А сейчас посмотрите новые рисунки. Что это? (Рогатка.) У кого бывают рогатки, у мальчиков или у девочек? Из рогатки можно стрелять? Чем из неё можно стрелять? А это что? (Катушка.) Что это такое катушка? (Это деревянный цилиндр, на который наматываются нитки.) Дети иногда собирают катушки? Кто собирает катушки, девочки или мальчики? (И девочки, и мальчики). Запишите слова: *рогатка, катушка*.

После этого учитель читает текст, требуя, чтобы ученики внимательно слушали, а затем несколькими вопросами проверяет, поняли ли ученики текст: На кого похож Серёжа? Он ходит в платьях? С каких пор Серёжа не ходит в платьях? А у Серёжи есть рогатка? А разве у девочек бывают рогатки? (Нет, у девочек не бывает рогаток). Значит, выдумали, что он на девочку похож. Да? Что это значит: »Выдумали, что он на девочку похож«? Кто выдумал? (Люди выдумали.) А почему люди говорят, что он на девочку похож? Что Серёжа знает наизусть? Какой он мальчик? Умный?

Только тогда переходим к устным упражнениям с целью заучивания наизусть:

1. Учитель задаёт вопросы к каждому предложению текста. Ученики отвечают на них: Что выдумали люди о Серёже? Кто ходит в платьях? А Серёжа ходит в платьях? Когда Серёжа перестал ходить в платьях? Чего не бывает у девочек? Разве у девочек бывают рогатки? У Серёжи есть рогатка? Чем из неё можно стрелять? Кто сделал ему рогатку? Что за рогатку Серёжа отдал Шурику? Сколько катушек Серёжа отдал Шурику? У него было много катушек? Почему? Он их долго собирал? Это правда, что у Серёжи длинные волосы? Волосы у него часто стригут? Чем их часто стригут? А почему они длинные? Зато какой Серёжа мальчик? Что все говорят? Что он знает наизусть?

2. После повторного чтения всего текста учитель читает отдельные предложения, в которых некоторые слова заменены синонимами (или словами, близкими по значению). Ученики повторяют предложение так, как оно звучит в тексте:

Учитель: *Неправду говорят, что он на девочку похож.*

Ученик: Выдумали, что он на девочку похож.

Девочки носят платья. А Серёжа очень давно не ходит в платьях. Из рогатки можно бросать камни. Рогатку сделал для него Шурик. За рогатку Серёжа подарили Шурику все катушки. Волосы у него передко стригут машинкой, а они опять растут. Зато он талантливый, все говорят. Он знает наизусть большое количество книжек.

3. В этом упражнении учитель начинает читать предложение, ученики должны его закончить. напр.:

Учитель: Выдумали, что он на ...

Ученик: Выдумали, что он на девочку похож.

Учитель: Девочки ходят ...

Ученик: Девочки ходят в платьях. Итд.

Ученики сами задают вопросы к тексту и отвечают на них.

После таким образом проведённых устных упражнений ученики обычно запоминают текст и могут воспроизвести его почти без ошибок. Чтобы его ещё раз целиком повторить, можно провести упражнение в форме игры.

Ученикам говорим: Вы хорошо задавали вопросы, и теперь мы можем играть. Будем играть в игру »Рассказываю тебе рассказ«. Вы умеете играть в эту игру? Правила игры такие: Один из вас начинает с первого предложения текста, другой повторяет его предложение, и пересказывает следующее.

Первый ученик: Выдумали, что он на девочку похож.

Второй ученик: Выдумали, что он на девочку похож. Девочки ходят в платьях. Итд.

Затем ученики пишут по памяти. После того, как напишут текст, они обмениваются работами. Учитель диктует по одному предложению, ученики по очереди пишут на доске. Остальные проверяют, правильно ли написали их товарищи. После проверки ученики считают ошибки и оценивают работы своих товарищей. Если в работе допущены 1—2 ошибки, можно поставить 5 баллов, 3—4 ошибки — 4 балла, 5—6 ошибок — 3 балла, 7—8 ошибок — 2 балла. Ученики расписываются и сдают тетради учителю.

Описанное письменное упражнение проводилось автором в 4-ом классе 16-ой гимназии (4-ый год обучения русскому языку) на показном уроке для преподавателей русского языка.

Ivana Batušić

POUR LIRE — POUR RIRE

Dans le préface du petit livre intitulé *A lire et raconter* on dit entre autre: »Vous apprenez depuis quelques années le français. Vous avez déjà fait beaucoup d'exercices de grammaire et de vocabulaire. Ce n'est pas toujours facile ni très amusant. Vous avez bien mérité de vous distraire un peu.«

Nous proposons aussi aux professeurs de distraire leurs élèves avec des petites histoires, faciles au point de vue de la langue et du vocabulaire. Ces petites anecdotes que nous ajoutons peuvent être présentées et exploitées de différentes manières.

Voici quelques suggestions:

- I. Le professeur racontera de vive voix l'histoire, ou il la fera enregistrer au magnétophone; il peut la donner en dictée, ou bien la faire polycopier et distribuer le texte aux élèves.
- II. Chaque histoire se prête à l'étude du vocabulaire:
 - a) en expliquant d'une manière très simple certains mots que les élèves ne connaissent peut-être pas.
Exemple: *la panne* — arrêt du moteur d'une auto, d'un avion, etc.
aboyer — crier (en parlant d'un chien).